

**M.Phil/Ph.D IN TRANSLATION STUDIES  
(COURSE WORK) (M.Phil. TT/Ph.D TT)**

**Term-End Examination**

**December, 2022**

**RTT-102 : TRANSLATION THEORY AND PRACTICE**

*Time : 3 hours*

*Maximum Marks : 100*

**Note :**

- (i) Answer **five** questions in all.
- (ii) Question No. 8 is **compulsory**.
- (iii) All questions carry equal marks.
- (iv) Answer Questions No. 1 to 7 in about 750 words each and write short notes of Question No. 8 in about 400 words each.

- 
- 
1. Write a note on translation studies as an inter-disciplinary area of study. 20
  2. Critically examine the 'shift' theory of translation. 20
  3. Translator's visibility is a major point of departure in translation studies. Comment. 20
  4. Highlight the salient features of Indian theory of translation. 20

5. Write a note on the strategies of translating new discourses. 20
6. Evaluate translation as 'New-Writing'. 20
7. Discuss the key issues in the development of Machine Translation in India. 20
8. Write short notes on any **two** of the following in about 400 words each :  $2 \times 10 = 20$
- (a) Translating Region
  - (b) Post-Colonial Translations
  - (c) Translation and New World Order
  - (d) Cultural Turn in Translation
-

एम.फिल./पी एच.डी. अनुवाद अध्ययन  
(कोर्स वर्क) (एम.फिल. टी.टी./पी एच.डी. टी.टी.)

सत्रांत परीक्षा  
दिसम्बर, 2022

आर.टी.टी.-102 : अनुवाद सिद्धान्त और व्यवहार

समय : 3 घण्टे

अधिकतम अंक : 100

नोट :

- (i) कुल पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए ।
- (ii) प्रश्न सं. 8 अनिवार्य है ।
- (iii) सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।
- (iv) प्रश्न सं. 1 से 7 तक के उत्तर लगभग 750 शब्दों (प्रत्येक) में दीजिए तथा प्रश्न सं. 8 के अन्तर्गत संक्षिप्त टिप्पणियाँ लगभग 400 शब्दों (प्रत्येक) में लिखिए ।

1. अन्तर्विद्याश्रयी अध्ययन क्षेत्र के रूप में अनुवाद अध्ययन पर एक टिप्पणी लिखिए । 20
2. अनुवाद के 'अन्तरण' सिद्धान्त का समालोचनात्मक परीक्षण कीजिए । 20
3. अनुवादक की दृश्यता अनुवाद अध्ययन में एक प्रमुख आरंभिक घटना है । इस कथन पर टिप्पणी कीजिए । 20
4. भारतीय अनुवाद परंपरा के प्रमुख बिन्दुओं पर प्रकाश डालिए । 20

5. नए विमर्शों के अनुवाद की रणनीतियों पर एक लेख लिखिए । 20
6. 'नव-लेखन' के रूप में अनुवाद का मूल्यांकन कीजिए । 20
7. भारत में मशीनी अनुवाद के विकास संबंधी मुख्य मुद्दों की चर्चा कीजिए । 20
8. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर लगभग 400 शब्दों (प्रत्येक) में संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए :  $2 \times 10 = 20$
- (क) क्षेत्र का अनुवाद
- (ख) उत्तर-औपनिवेशिक अनुवाद
- (ग) अनुवाद और नई विश्व व्यवस्था
- (घ) अनुवाद में सांस्कृतिक मोड़
-